

Tööstuspesumasinade ohutusnõuded. Osa 6: Triik- ja sulatuspressid

Safety requirements for industrial laundry machinery -
Part 6: Ironing and fusing presses

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 10472-6:2008 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10472-6:2008 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 15.12.2008 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 19.11.2008.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN ISO 10472-6:2008 consists of the English text of the European standard EN ISO 10472-6:2008.</p> <p>This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 15.12.2008 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>Date of Availability of the European standard text 19.11.2008.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

ICS 97.060

Võtmesõnad: juhised, kasutusjuhend, kontrollimine, ohud, ohutusabinõud, ohutusnõuded, pesumajad, pesupesemisseadmed, seadmete ohutus, tehnilised andmed, tekstiilitööstusseadmed, triikimisseadmed, tööstusseadmed, õnnetusjuhtumite vältimine

Standardite reprodutseerimis- ja levitamisoigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

**Safety requirements for industrial laundry machinery - Part 6:
Ironing and fusing presses (ISO 10472-6:1997)**

Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie
industrielle - Partie 6: Presses à repasser et à thermocoller
(ISO 10472-6:1997)

Sicherheitsanforderungen für industrielle
Wäschereimaschinen - Teil 6: Bügel- und Fixierpressen
(ISO 10472-6:1997)

This European Standard was approved by CEN on 23 October 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Foreword

The text of ISO 10472-6:1997 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 72 "Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering" of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 10472-6:2008 by Technical Committee CEN/TC 214 "Textile machinery and accessories" the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10472-6:1997.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directives.

For relationship with EC Directives, see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10472-6:1997 has been approved by CEN as a EN ISO 10472-6:2008 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive Machinery 98/37/EC, amended by 98/79/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements (except 1.7.4. (f)) of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Annex ZB (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive Machinery 2006/42/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements (except 1.4.2.1 § 2, 1.7.3, 1.7.4.2 t) and u)) of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Contents

	Page
1 Scope	1
2 Normative references.....	1
3 Definitions	2
4 Hazards	3
5 Safety requirements and/or measures for the hazards identified in clause 4.....	4
5.1 General	4
5.2 Mechanical hazards.....	4
5.2.1 Closing and pressing of the head and buck of all presses	4
5.2.2 Operating mechanism of the head and buck of all presses	6
5.2.3 Falling of the head of scissor presses	6
5.3 Electrical hazards	6
5.4 Thermal hazards	6
5.4.1 Hot surfaces of all presses, covered and uncovered.....	6
5.4.2 Free steam affecting the operator (for scissor presses).....	7
5.4.3 Radiated and convected heat affecting the operator (for scissor presses)	7
5.5 Hazards generated by noise	7
5.6 Hazards caused by harmful fumes, for fusing presses.....	7
5.7 Hazards due to neglect of ergonomic principles in machine design of all presses	7
5.7.1 Inappropriate posture and effort.....	7
5.7.2 Inadequate local lighting	7
5.8 Failure of energy supply or control systems	7
6 Verification of safety requirements and/or measures.....	7
7 Information concerning machine use.....	12
7.1 Instruction handbook	12
7.2 Warning signs	12

© ISO 1997

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet central@iso.ch
X.400 c=ch; a=400net; p=iso; o=isocs; s=central

Printed in Switzerland

Introduction

This part of ISO 10472 is intended to instruct the designer of industrial laundry machinery in a systematic manner, focusing on his particular type of machine, regarding the relevant essential safety requirements, and to suggest possible state-of-the-art safety solutions.

The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this part of ISO 10472. In addition, machinery should comply as appropriate with ISO/TR 12100-1 and ISO/TR 12100-2 for hazards which are not specifically referred to in this part of ISO 10472.

All examples given in this part of ISO 10472 represent the state of the art. Equivalent solutions are acceptable, provided they attain at least the same safety level.

The designer is presumed to have taken into account all the provisions of ISO 10472-1 before considering this part of ISO 10472.

Safety requirements for industrial laundry machinery —

Part 6: Ironing and fusing presses

1 Scope

This part of ISO 10472 covers, together with ISO 10472-1, most significant hazards associated with ironing and fusing presses used in the laundry, garment and dry-cleaning industry, and in particular:

- scissor presses;
- cabinet presses;
- drawer presses;
- rotary presses (carousel) and other presses with multiple bucks.

This part of ISO 10472 complements the basic requirements as laid down in ISO/TR 12100-1 and ISO/TR 12100-2. It also gives guidance to the designer on assessing the risks associated with the hazards (see EN 1050) and on selecting measures for attaining the required safety level.

This part of ISO 10472 does not apply to ancillary equipment, e. g steam boilers, steam valves and supply pipe work, vent systems, work feed systems and discharge systems, and ducting to the atmosphere.

2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 10472. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreement based on this part of ISO 10472 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 10472-1:1997, *Safety requirements for industrial laundry machinery — Part 1: Common requirements.*

ISO/TR 12100-1:1992, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology.*

ISO/TR 12100-2:1992, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles and specifications.*

ISO 13849-1:—¹⁾, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design.*

ISO 13850:1996, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design.*

ISO 13852:1996, *Safety of machinery — Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

1) To be published.

ISO 14119:—¹⁾, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection.*

EN 574:1996, *Safety of machinery — Two-hand control device.*

EN 626-1:1994, *Safety of machinery — Elimination or reduction of risk to health from hazardous substances emitted by machinery — Part 1: Principles and specifications for machinery manufacturers.*

EN 953:1997, *Safety of machinery — General requirements for the design and construction of guards (fixed, movable).*

EN 1050:1996, *Safety of machinery — Risk assessment.*

EN 1760-1:1997, *Safety machinery — Pressure sensitive protective devices — Part 1: General principles for the design and testing of pressure sensing mats and floors.*

EN 60204-1:1992, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements.* [IEC 204-1: modified]

3 Definitions

For the purposes of this part of ISO 10472, the following definitions apply:

3.1

ironing press

Machine for the smoothing or shaping of fabric items by pressing them between two components, at least one of which is heated and, if required, equipped with a steaming device.

3.2

fusing press

Machine for the fusing of two textile layers by pressing them between two components, at least one of which is heated to a temperature such that the coating of one layer becomes adhesive.

3.3

buck

Component of the press, covered with one or more layers of textile material, upon which the fabric item is laid, positioned and prepared if necessary.

NOTE — The buck may be heated and equipped with a steaming and/or suction device and/or blowing device.

3.4

head

Component of the press which executes the required pressure by interacting with the buck.

NOTE — Generally the head is heated and may be equipped with a steaming and/or suction device. Heads for industrial laundry machinery usually have a polished metallic pressing surface; those for outerwear are covered with one or more layers of textile material.

3.5

scissor press

Ironing or fusing press whose head is moved on a circular path or a combination of circular and linear paths against a stationary buck.

3.6

cabinet press

Machine into which a garment is placed on a vertical buck (or former) which is moved to a position between two or more vertical press heads which move horizontally to press the garment against the buck.

1) To be published.